

2011
各位领导、老师们、同学们，大家好！

首先，我要感谢查明建院长的盛情邀请，

能有机会在上海外国语大学演讲，我感到非常荣幸。

上海外国语大学是新中国外语教育的发祥地，也是我国外语教育的重要基地。

几十年来，上外为国家培养了大批优秀的外语人才，为我国的改革开放和社会主义现代化建设做出了重要贡献。

今天，我有幸来到上外，与大家分享我在英语教学、研究及翻译工作中的心得和体会。

首先，我想谈谈英语教学。英语教学是外语教育的基础，也是培养外语人才的关键环节。

在英语教学中，我们不仅要注重语言知识的传授，更要注重培养学生的语言运用能力和跨文化交际能力。

其次，我想谈谈翻译工作。翻译是连接不同文化、不同语言的桥梁，也是外语人才的重要技能之一。

在翻译工作中，我们不仅要注重语言的准确性，更要注重文化的差异性和翻译的创造性。

最后，我想谈谈外语教育的发展。随着全球化和信息化的深入发展，外语教育越来越受到社会的重视和关注。

我们要继续深化改革，提高教学质量，培养更多优秀的外语人才，为我国的改革开放和社会主义现代化建设做出更大的贡献。

谢谢大家！

上海外国语大学 查明建院长

2011年10月10日

对我父亲毕生教学、研究及翻译工作的肯定。

是对他的为人、品德的肯定。我对全家十分

感谢。我相信父亲在天有灵，肯定也会无比

欣慰。

经过短短几天课程，大家一定已经感受到

上外这片沃土上已经涌现出一批优秀的外

语人才，他们的英语流利，才思敏捷，令人

钦佩。相信本届大赛赛员将会取得丰硕的成

果。

在这里，我希望无论是比赛的获奖者，还是在座的所有学子，一定不要忘却自己父母的辛勤的养育之恩，一定不要忘却所有孜孜不倦教导你们的老师。当然，今天你们的成绩是自己刻苦努力学习的结果。希望大家再接再厉，既要学好外语，同时也要学好中文国学，为今后做一位优秀的，中外文化交流的使者，打下扎实的基础。

最后，我用父亲翻译的一首陶渊明的诗作为我发言的结束：

陶渊明诗是：
盛年不重来，
一日难再晨；
及时当勉励，
岁月不待人。

父亲的翻译是：

The youth, once gone, will no
longer return,

~~The days are gone as the day
closes.~~

Treasure every moment before it
slips by.

Mark, the fleeting years wait for
no man.

好，就到这里吧！祝大家生活愉快，万事如意。